

ПЕРВЫЕ ШАГИ В ПОЛЬШЕ

Информатор для иностранцев
которые ходатайствуют
в предоставлении им
международной защиты



Информатор создан в рамках проекта

Первые шаги в Польше II – практический информатор для иностранцев, ходатайствующих в предоставлении им статуса беженца в Польше
Финансируется Европейским Фондом в интересах Эмигрантов, совместно с государственным бюджетом

ПЕРВЫЕ ШАГИ В ПОЛЬШЕ



01

Информация о Польше



02

Процедура
предоставления
международной защиты



03

Социальная помощь



04

Решение по делу
о предоставлении
международной защиты

ДАННЫЙ ИНФОРМАТОР ПРЕДСТАВЛЯЕТ ИНФОРМАЦИЮ, ОТНОСИТЕЛЬНО ВАШЕГО ДАЛЬНЕЙШЕГО ПРЕБЫВАНИЯ В ПОЛЬШЕ.

Он разделён на 4 части:

1. Информация о Польше

(здесь Вы найдёте основную информацию, относительно Польши, ее истории, климата, кухни а также обычаев).

2. Процедура предоставления международной защиты

(здесь Вы узнаете о том какие следующие этапы процедуры беженцев, с момента подачи Вами ходатайства на выдачу окончательного решения а также на что Вы должны обратить внимание).

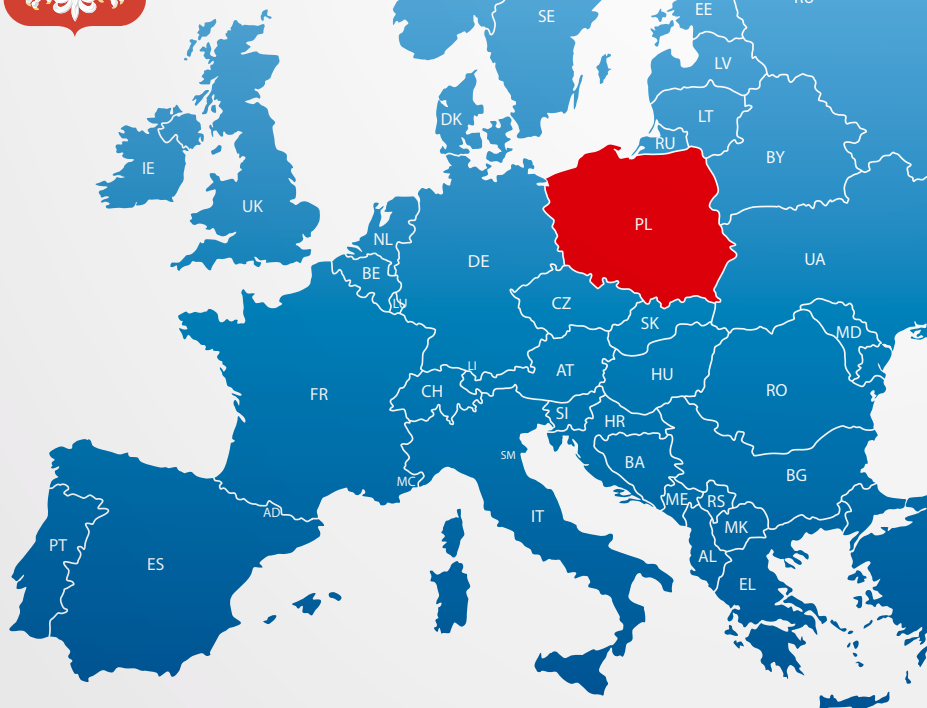
3. Социальная помощь

(здесь Вы узнаете о существующих видах социальной помощи, которая Вам предоставляется как лицу ходатайствующему в предоставлении международной защиты, а также здесь Вы найдёте инструкции как урегулировать некоторые формальности).

4. Решение по делу о предоставлении международной защиты

(в этой части Вы узнаете, что следует сделать после получении решения, относительно Вашего дела).

ИНФОРМАЦИЯ О ПОЛЬШЕ



Республика Польша – государство в Восточной (Центральной) Европе, между Балтийским морем на севере и горами Карпатами и Судетами на юге, с бассейном самых больших польских рек: Вислы и Одер. Территория Польши составляет 312 679 км², что дает ей 70-е место в мире и 9-е в Европе. Население Польши составляет более 38,5 миллионов людей и занимает по плотности населения 34-е место в мире и 6-е в Евросоюзе. На западе граничит с Германией, на юге с Чехией и Словакией, на востоке с Украиной и Беларусью, на северо-востоке с Литвой, а на севере с русским участком – Калининградской областью.

В НАСТОЯЩЕЕ ВРЕМЯ

Форма правления

Польша является демократической республикой, в которой граждане выбирают Президента а также Парламент (Сейм и Сенат) во всеобщих выборах. Выборы депутатов в Сейм и сенаторов в Сенат происходят каждые 4 года. Президентские выборы каждые 5 лет. Исполнительную власть выполняют Президент, а также Совет Министров (правительство во главе Премьер министра). Премьер является членом партии, которая выигрывает парламентские выборы. Каденция правительства как и Парламентская, длится 4 года.



Валюта

Польской валютой является злотый.

1 злотый = 100 грошей

Польша не входит в зону евро.

Экономика и Хозяйство

Минимальная заработная плата в Польше в 2015 году составляет 1750 PLN брутто, а в первом году работы 1400 PLN брутто. Уровень безработицы под конец декабря 2014 г. составил 11,5 %.

Под взглядом величины ВВП (валового внутреннего продукта), Польша является 8-й экономической страной в Евросоюзе и 21-й в мире.

Население Польши

Свыше 93% населения Польши отнесли себя к этническим полякам. Самые крупные этнические группы это: немцы, украинцы, белорусы и россияне. Среди самой малой этнической группы и самыми многочисленными оказались цыгане.

Религия в Польше

Наибольшее религиозное сообщество представляют сторонники католицизма - около 87% населения. Однако практикующие верующие, составляют около половины всех верующих, остальные часто говорят, что они "верующие но не практикующие".

Однако процент практикующих лиц, здесь на втором месте после Мальты, у них самый большой в Европе.

Конституция Польши гарантирует свободу религии и совести. Все люди независимо от вероисповедания а также идеи, имеют такие же права а также могут беспрепятственно практиковать свою веру. В Польше кроме костелов есть также церкви, мечети, синагоги и другие святыни. История сосуществования многих культур и религий исходит в Польше от начала существования государства.



КАЛЕНДАРЬ САМЫХ ВАЖНЫХ СОБЫТИЙ В ИСТОРИИ ПОЛЬШИ

966 – крещение Польши, а также символическая дата образования польского государства

1364 – основание Краковской Академии, одного из первых высших учебных заведений в Европе

XVI Век, называемый Золотым Веком - период в истории Польши приходящийся на правление последних из династии Ягеллонов -Сигизмунд I (Старый) и Сигизмунд II Август. Польша была тогда одним из самых мощных государств в Европе

1569 – Люблинская уния, государственный союз между Королевством Польским и Великим княжеством Литовским

1597 – перенос столицы с Кракова в Варшаву (король Сигизмунд III Ваза)

1772 – I раздел Польши, в процессе которого часть территории Польши заняли Пруссия, Австрия и Россия

1791 – принятие Конституции 3-го Мая - первая конституция в Европе и вторая в мире

1793 – II раздел Польши, следующие территории Польши были забраны Пруссией и Россией

1795 – III раздел Польши и полная ликвидация Польской Республики - Республика Польша более чем на 120 лет исчезает с карты мира



1815 – Венский конгресс, возникновение зависимого от России Польского Королевства

1914–1918 – I мировая война

11 XI 1918 – Польша вернула себе независимость

1 IX 1939 – гитлеровская Германия напала на Польшу, начало II мировой войны

17 IX 1939 – Союз Советских Республик напал на восточные земли Польши

1 VIII 1944 – начало Варшавского восстания

8 V 1945 – конец II мировой войны для Европы

19 I 1947 – сфальсифицированные выборы, в результате которых власть в Польше захватила коммунистическая партия.

VIII 1980 – забастовки во многих городах Польши, против социалистической власти, возникнет оппозиционное движение против действующей власти

‘Солидарность’ во главе с Лехом Валенса

13 XII 1981 – Введение военного положения

6 II 1989 – начало заседаний Круглого Стола, которые дали начало демократическим изменениям действующей структуры в Польше

4 IV 1989 – первые свободные парламентские выборы в Польше после II мировой войны

12 III 1999 – вступление Польши в НАТО

1 V 2004 – Польша становится членом ЕС



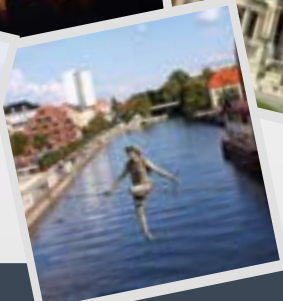
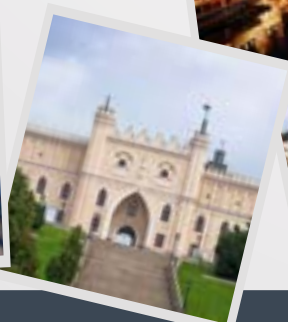
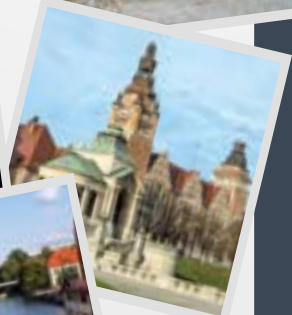
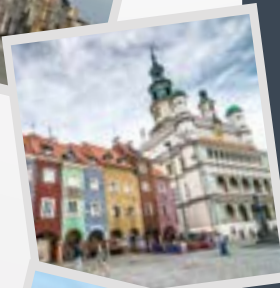
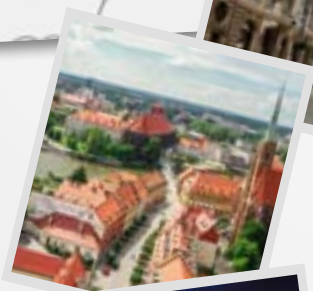
ГОРОДА ПОЛЬШИ

Согласно данным с 2014 г. в Польше есть 913 городов.



Самые крупные это:

1. Варшава 1 729 119 жителей
2. Краков 759 800 жителей
3. Лодзь 708 554 жителей
4. Вроцлав 633 105 жителей
5. Познань 546 829 жителей
6. Гданьск 461 935 жителей
7. Щецин 408 105 жителей
8. Быдгощ 358 614 жителей
9. Люблин 343 144 жителей
10. Катовице 303 314 жителей



КЛИМАТ/ВРЕМЕНА ГОДА

Польша лежит в зоне умеренного переходного климата, характерным признаком которого является большое дифференцирование и перемена погоды. Летом температура как

правило колеблется между 18°C и 30°C в зависимости от региона. Зимой около 0°C и ниже -5°C.

Средняя годовая температура колеблется от 9°C до приблизительно 6°C.

В НАСТОЯЩЕЕ ВРЕМЯ В ПОЛЬШЕ МЫ ВЫДЕЛЯЕМ ЧЕТЫРЕ ВРЕМЕНИ ГОДА:

Весна

Начинается 21 марта.



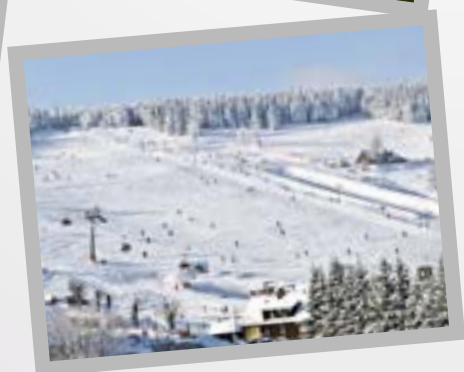
Лето

Начинается 22 июня.



Осень

Начинается 23 сентября.



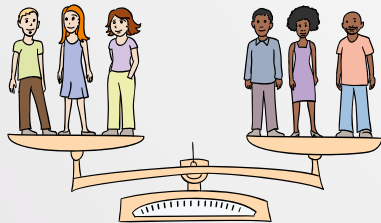
Зима

Начинается 22 декабря.

ПОЛЬСКИЕ НОРМЫ И ОБЫЧАИ

Польша является страной с многовековыми христианскими традициями, потому многие нормы и обычаи возникают из этой религии. Некоторые нормы уже навсегда вписались в существующий правопорядок, другие представляют собой образцы желаемого общественного поведения. Много правил возникает из уважения к демократии и правам человека.

РАВНОПРАВИЕ И ЗАПРЕТ ДИСКРИМИНАЦИИ



Каждый гражданин Польши равен по отношению к праву. Польское законодательство гарантирует свободу выражения своих взглядов и убеждений а также политических симпатий - никто под этим взглядом не может быть дискриминированным. Следует уважать взгляды и положения других людей, потому важно контролировать свои высказывания и поведение, чтобы никого этим не обижать и не унижать, поскольку такое поведение

может повлечь за собой юридические последствия.

Проявлением доброго воспитания является оказание уважения по отношению к старшим людям, потому в общественном транспорте молодые люди уступают места старшим.

Женщины имеют такие же права как и мужчины. Много женщин в Польше работают и делают профессиональную карьеру. Все чаще происходит так, что женщина идет на работу а мужчина остается в доме с детьми, или по крайней мере поровну делятся домашними обязанностями. Однако ещё существуют сферы общественной жизни и профессии, в которых женщинам труднее пробиться и добиться успеха. Иногда даже мужчины чувствуют себя дискриминированными, поскольку считают, что закон защищает права женщин. Поэтому вопросы равноправия полов, представляют собой постоянную живую тему, как для дискуссий проводимых в польских домах так и во время публичных дебатов.

ОХРАНА ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ

Ответственность за окружающую среду, которая из-за действий человека подвергается деградации, а также стремление к ограничению количества вырабатываемых отходов и воздействие на повторное их использование

(recycling) занимают всё более важное место в законе и в сознании самих поляков.

Ежедневным проявлением этого подхода, является запрет на засорение то есть выброс мусора в запрещённых местах, за что можно получить штраф. Все больше внимания уделяется сортировке мусора, то есть сбора отходов в специально обозначенных контейнерах, с разделением на вид материалов, из которых они были произведены.

ЗДОРОВЬЕ

Учитывая дорогостоящее лечение болезней, вызванных курением, Польша на примере большинства стран ЕС, ведет строгую политику относительно курения. В публичных местах, например на остановках или на улице, запрещено курить и потреблять алкоголь. Также в большинстве ресторанов и клубов запрещено курить. На рабочих местах ликвидированы курилки - остались только места, в которых разрешено было курение.



СВОБОДНОЕ ВРЕМЯ

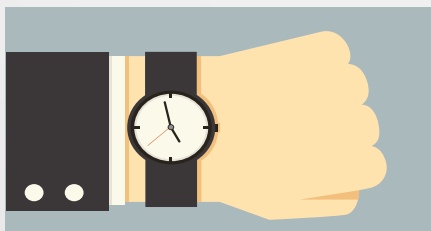
Поляки считаются народом любящим праздновать, привязанные к традиции и поддерживающие давние обычаи. Праздники мы проводим дома в семейном кругу. Хотя все чаще мы используем несколько праздничных дней, чтобы с самыми близкими членами семьи



поехать на море, зимой в горы или даже в экзотическое путешествие. В Польше свободными от работы являются все выходные дни и праздники, в эти дни не работают никакие учреждения. В выходные дни поляки любят делать большие покупки в супермаркетах, а летнее время любят также пожарить мясо на гриле в обществе друзей и семьи.

ПУНКТУАЛЬНОСТЬ

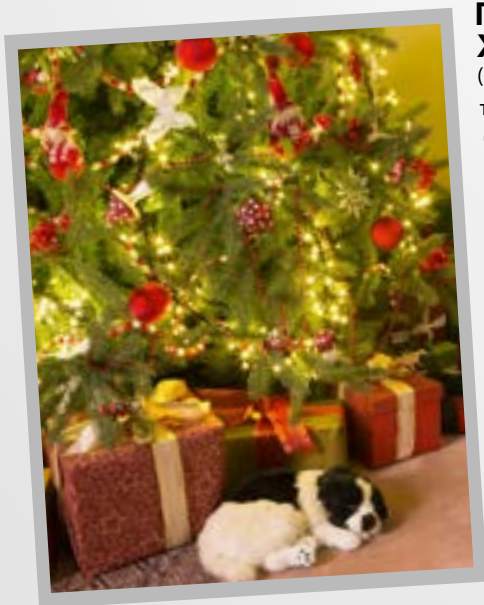
Несмотря на то что поляки не славятся своей пунктуальностью, опоздание, особенно по служебным делам, воспринимается как несоответствующим, а даже как пример плохого воспитания. Если кто-то придет на условленную встречу в учреждение или больницу, опоздавшего могут не принять и он снова должен будет назначать встречу. За опоздание на работу, можно получить выговор, а также уменьшенную заработную плату. за систематические опоздания на работу, могут уволить. Даже в личной жизни важна пунктуальность, потому что согласно популярной польской пословице “время это деньги”.



САМЫЕ ВАЖНЫЕ ПОЛЬСКИЕ ПРАЗДНИКИ

ПАСХА

в марте -апреле (между 21 марта и 25 апреля). Пасха является самым старым и самым важным христианским праздником, в память воскресенья Иисуса Христа. Является подвижным праздником, празднуется она в первое воскресенье после первого весеннего полнолуния (между 21 марта и 25 апреля). Предшествующая его неделя, когда Костел и его верные вспоминают важнейшие для христианской веры события, называют Великой неделей.



ПРАЗДНИКИ РОЖДЕСТВА ХРИСТОВА

(24–26 декабря) занимают в польской традиции особенное место. Являются чудесным и наиболее семейным праздником в году, с которым связано больше всего обрядов и верований. Сопровождает их магическая атмосфера а также культивируемая поколениями традиция. Почти в каждом польском доме в этом исключительное время не может не быть ёлки, оплатка (пресный прессованный хлеб), собоца спетых коляд ,а также подарков.

Другие праздники:

1 января – Новый год

6 января – Трёх королей

1 мая – Праздник работы

2 мая – Праздник флага Республики
Польша

3 мая – Праздник конституции 3 Мая

**Май/Июнь - Зелёные праздники
или Сошествие Святого Духа**

Май/Июнь – Божье тело

15 августа – Вознесение Богородицы

1 ноября – Всех святых

11 ноября – День независимости



Следует помнить, что в эти дни
все учреждения, большие торговые
центры, а также большинство
магазинов закрыто.

КУХНЯ ПОЛЬШИ

Польская кухня изобилует мясными блюдами, которые приготавливаются многими способами. Особенно известны такие блюда как: бигос, отбивная котлета, вареники или голубцы. Польская кухня славится вкусным хлебом и вкусными копченостями.

Основными составляющими, используемыми в традиционной польской кухне являются: картофель, квашеная капуста, свекла, огурцы, хлеб, грибы, разные сорта мяса. К каждому застолью

прилагается рюмка водки, которая облегчит пищеварение.

Польская кухня позаимствовала много блюд от соседних народов; используем много рецептов, например еврейской кухни. Польское меню постоянно пополняется новыми вкусами, иногда даже экзотическими. Кроме ресторанов, подающих польские деликатесы, есть много ресторанов которые специализируются, в кухне азиатских стран, итальянских или французских или американских блюдах.

РЕЦЕПТ ЛЕНИВЫХ ВАРЕНИКОВ

СОСТАВ НА 3–4 ПОРЦИИ:

500г творога (полужирный), 3 яйца, соль, 1 стакан пшеничной муки

СПОСОБ ПРИГОТОВЛЕНИЯ:

1. Отделить желтки от белков.
2. Сыр растереть с желтками.
3. Белки взбить миксером со щепоткой соли на упругую пену. Деликатно перемешать с сырной массой.
4. В самом конце добавить муку и замесить тесто. (Тесто будет легко клейким. Если возникнет необходимость, досыпать еще немного муки. Всё искусство заключается в том, чтобы добавить её как можно меньше, тогда вареники будут пышными).
5. Тесто лучше всего разделить на две половины. Одну половину положить на доску посыпанную мукой и сформировать валик. Валик легко сплющить. (Дополнительно можно сделать ножом деликатные надрезы, создавая решетку). Валик порезать на косые куски. То же самое сделать с другой половиной теста.
6. Варить порциями в посоленной воде. Когда вареники всплывут, вытянуть их шумовкой.

7. Подавать вареники, политыми растопленным маслом и посыпанными сахаром (лучше всего коричневым).
8. Можно посыпать корицей.

РЕЦЕПТ КЛАССИЧЕСКОГО ТЕСТА ДЛЯ ВАРЕНИКОВ

СОСТАВЛЯЮЩИЕ:

Указанного количества должно хватить для приготовления около 50 штук вареников.

Приготовление теста для вареников занимает около 20 минут.

300 г пшеничной муки, 250 мл горячей воды, 1/4 ч. Ложечки соли

СПОСОБ ПРИГОТОВЛЕНИЯ:

В миску всыпать необходимое количество муки, добавить соль. Потом постепенно доливайте теплую воду и мешайте при помощи ложки. Когда мука с водой соединятся в сплошную массу, Вы можешь перейти к замесу теста вручную.

Вареники могут иметь разную начинку, например: с сыром, вареным картофелем и жареным луком так называемые русские вареники, но начинка может быть также из фруктов, овощей (чечевица, шпинат, боб, капуста с грибами), или с мясным фаршем.

РЕЦЕПТ СУПА – БУЛЬОН

СОСТАВ:

• **мясо:**

- килограмм говяжьего мяса - (количество говядины, зависит от того каким ощутимым должен быть ее вкус в бульоне ,от 200 до 300 грамм должно быть ОК)
- килограмм куриного супового набора (+ возможно несколько крылышек)

• **овощи ,зелень**

- одна большая морковь (если Вы положите много моркови, бульон будет более сладким)
- одна петрушка (корень)
- кусочек сельдерея
- один небольшой лук порей
- небольшую часть савойской капусты
- 1 лук с кожурой (для получения лучшего цвета)

• **приправы**

- два/три лавровых листа
- пять зёрен душистого перца
- пять зёрен чёрного перца
- соль
- если у меня есть в запасе, я добавляю несколько маленьких сушеных грибов (не является необходимым компонентом)
- листья петрушки

СПОСОБ ПРИГОТОВЛЕНИЯ:

Вкусный домашний бульон должен

вариться очень долго. Нельзя допустить, чтобы бульон варился на большом огне - он должен еле - еле кипеть. Такой способ приготовления дает гарантию, что бульон будет прозрачным.

1. В кастрюлю с холодной водой, вложить всё приготовленное мясо и поставить вариться.
2. Когда вода с мясом закипят, на поверхности появится пена, собирать её нужно при помощи малой шумовки.

В этом моменте уменьшить огонь, так чтобы бульон еле - еле кипел.

3. После удаления пены, в кастрюлю положить все вымытые и очищенное заранее овощи. Лук не очищать от всех слоев шелухи, а всего лишь очищаем от верхнего слоя.
4. Сразу после овощей добавить все приправы и контролировать температуру кипения, чтобы суп на протяжении всего приготовления еле - еле кипел.
5. И варить его приблизительно в течение трех часов.
6. После окончания приготовления можно перелить бульон через металлическое ситечко в меньшую кастрюлю, ликвидируя таким образом всевозможные мелкие загрязнения. Потом из остатков выбрать составляющие, которые мы хотим оставить к употреблению (напр. морковь).
7. Если бульон слишком водянистый, то следует варить дольше без прикрытия, чтобы избыток воды выпарил.
8. Если бульон слишком густой, можно его разбавить кипяченной водой.
9. Бульон подавать с тонкими яичными макаронами, кусочком сваренной моркови, посыпав сверху покрошенной зеленью петрушки.



СВЯЗЬ

ОПЕРАТОРЫ МОБИЛЬНОЙ СВЯЗИ

Популярные мобильные сети, на сайтах которых Вы найдёте информацию о действующих ценах за услуги это:

- T-Mobile Polska www.t-mobile.pl
- Orange Polska www.orange.pl
- Plus www.plus.pl
- Play www.play.pl

Другие:

- Lycamobile www.lycamobile.pl
- Klucz Telekomunikacja Sp. z o.o. www.klucz.net
- Nju Mobile www.njumobile.pl
- Red Bull Mobile www.redbullmobile.pl
- Heyah www.heyah.pl
- MTV Mobile www.mtvmobile.pl
- Virgin Mobile Polska Sp. z o.o. www.virginmobile.pl

Больше информации о доступных сетях

Вы найдёте на сайте:

www.super-sim.pl/sieci-komorkowe-w-Polsce

ИНТЕРНЕТ

Во многих местах в городах (кафе, торговых центрах, вокзалах, кинотеатрах, и тому подобное) а также в некоторых центрах доступен бесплатный интернет wi-fi.

Следует спросить работников места, где Вы находитесь есть ли у них такая услуга а также попросить пароль доступа.



ТРАНСПОРТ

ОБЩЕСТВЕННЫЙ ТРАНСПОРТ

Общественный транспорт в Польше организован при помощи нескольких средств транспорта:

- автобусы а также бусы (в некоторых городах функционируют автобусы и частные бусы)
- железная дорога,
- трамваи, троллейбусы,
- метро только в Варшаве.

Важное: проезды Варшавской пригородной железной дорогой на трассе Отрембусы-Варшава, для лиц охваченных процедурой беженца является бесплатным. Во время передвижения следует иметь при себе действительное ВУЛ.

Для проезда на всех других средствах транспорта, следует купить билет.

Билетов не обязаны покупать или обладают правом на скидки: дети, пожилые люди или инвалиды. Скидки или освобождение от оплаты, зависит от отдельных транспортных фирм, поэтому лучше всего при покупке билета, спросить в кассе предоставляется ли нам какая либо скидка.

Для проезда средствами городской коммуникации, в большинстве городов доступны одноразовые а также временные билеты например 20 минутные, 40 минутные. Кроме того можно встретить однодневные, недельные, месячные или квартальные билеты.

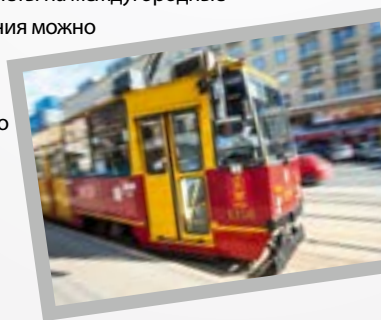
Билеты можно купить в киосках с газетами, в некоторых магазинах, а также часто у водителей - но в этом случае следует иметь приготовленную сумму билета.

В некоторых городах, например в Варшаве билеты можно купить в автоматах которые находятся на остановках, в метро, а иногда в автобусах и трамваях. Автоматы выдают сдачу, следовательно не нужно иметь конкретной суммы денег. Можно в них платить монетами, банкнотами или платежными картами.

Железнодорожные междугородные билеты можно купить в кассах на вокзале или в поезде у кондуктора, однако в поезде насчитывается дополнительная оплата и билеты дороже. Билеты на междугородные автобусные соединения можно купить у водителя а также в кассах. Иногда билеты можно также купить через интернет.

Не достаточно купить билет, его необходимо прокомпостировать в компостере, который находится в транспортном средстве. Наличие действительного и прокомпостированного билета контролируют контролеры, называемые в простонародье “канары”, которые во время проезда неожиданно проводят контроль билетов. За проезд без билета или с недействительным билетом, выписываются высокие штрафы, которые следует заплатить. В Варшаве штраф за проезд без действительного билета составляет свыше 200 злотых.

Самолёты – большие города Польши имеют аэропорты и сеть авиарейсов между собой



АВТОТРАНСПОРТ

Водительское удостоверение

Если Вы имеете действующее удостоверение водителя выданное за рубежом, то по истечению 6 месяцев пребывания в Польше Вы должны их поменять на польское удостоверение. Для водительских удостоверений выданных в странах не являющихся:

- страной договора Конвенции о дорожном движении, подписанной в Женеве 19 сентября 1949 г. (касается международных водительских удостоверений)
- страной договора Конвенции о дорожном движении, подписанной в Вене 8 ноября 1968 г. (касается государственных а также международных водительских удостоверений)
- государством, членом Евросоюза, Швейцарией или государством, членом Европейской Договоренности о Свободной Торговле (EFTA) - стороной договора о Европейском Хозяйственном Пространстве

необходимо сдать теоретический экзамен в Польше!

При замене водительского удостоверения зарубежного происхождения, оригинал водительского удостоверения забирают.

За замену водительского удостоверения взимается оплата в размере 100,50 злотых и длится замена около 30 дней.

Больше относительно процедуры замены водительского удостоверения а также необходимых документов Вы получите в -->Отделе Коммуникации--> Городской мэрии или у Старосты повята.

Если Вы являетесь водителем автомобиля следует помнить, что Вы должны иметь при себе:

- Действительный паспорт
- водительское удостоверение, соответствующее виду транспортного средства, которым Вы управляете ,
- технический паспорт,
- действительный тех. Осмотр ,
- страховой полис автомобиля ОС.

Если у Вас нет этих документов, Полиция может задержать документы Вашего автомобиля а сам автомобиль забрать на штраф площадку.



Кроме этого:

- водитель и пассажиры должны ездить с застегнутыми ремнями безопасности
- дети до 12 лет, не превышающие роста 150 см, должны ездить в специальных аттестованных автокреслах
- нельзя ездить под воздействием алкоголя. В Польше допустимое содержание алкоголя в выдыхаемом воздухе составляет 0,10 мг/dm³, в крови до 0,2 промилле
- на протяжении всего года следует ездить с включенным ближним светом
- скорость езды должна соответствовать ограничениям (указанным на придорожных знаках).

В Польше часто проводятся дорожные проверки, уполномоченными органами!

На дорогах установлено много фоторадаров, которые контролируют скорость движения.

За порядком на городских дорогах следит Полиция, Муниципальная полиция а также Главная Инспекция Дорожного Транспорта.

В случае несоблюдения правил, выписываются высокие штрафы, забирается водительское удостоверение, автотранспорт, и даже может наступить лишение свободы!

Вы должны понимать, что Вам не будут возвращены суммы штрафов, наложенных за нарушение правил, в том числе и за отсутствие билета или проезд с недействительным билетом.



ТАКСИ

Если Вы пожелаете, Вы можете воспользоваться услугами такси. В некоторых странах такая форма транспорта очень популярна и недорогая.



В Польше проезд на такси намного дороже, чем проезд общественным транспортом. Однако если Вы решитесь воспользоваться услугами такси, **следует знать:**

- проверьте есть ли на автомобиле наклейка TAXI
- на лобовом стекле должна быть информация сколько стоит проезд за 1 км
- цена за 1 км в Варшаве отличается в зависимости от фирмы и в среднем составляет от 1,60 злотых до - 2,40 злотых
- если Вы закажете такси по телефону, то оплата будет меньше чем та если бы Вы взяли такси на стоянке
- спросите заранее у водителя, сколько приблизительно Вы заплатите за проезд
- избегайте такси, на которых есть надпись “перевозка людей” - это нелегально действующие фирмы
- если Вы пользуетесь такси в аэропорту, следует воспользоваться такси, которые стоят на стоянке выделенной для такси

- не следует доверять лицам, которые подходят к Вам в зале аэропорта и предлагают услуги такси, которое припарковано не на стоянке для такси.

Помните что:

НАЧАЛЬНАЯ ОПЛАТА составляет 8,00 злотых (ставка у большинства фирм такси)

Существует 4 ТАРИФА, в каждом Вы платите разные ставки за 1 км:

Тариф 2 = Тариф 1 x 1,5

Тариф 3 = Тариф 1 x 2

Тариф 4 = Тариф 1 x 3

ТАРИФ 1 в будничные дни с 06:00–22:00

ТАРИФ 2 в будничные дни с 22:00–06:00 а также воскресенья и праздники на протяжении всех суток

ТАРИФ 3 при выездах за пределы I зоны тарифных оплат, без возвращения в начальный пункт, в будничные дни с 06: 00–22: 00

ТАРИФ 4 при выездах за пределы I зоны тарифных оплат, без возвращения в начальный пункт, в будничные дни с 22: 00–06: 00 а также воскресенья и праздники в течении всех суток

На этом сайте Вы найдёте номера телефонов разных фирм такси в Варшаве:

<http://grupy.3mam.net/taxi>



ВОЗВРАТ СТОИМОСТИ БИЛЕТА

В обоснованных случаях Вы можете обратиться за возвратом израсходованных средств за проезд в общественном транспорте (не такси).

Если Вы потратили деньги на проезд:

- а) если проводится по отношению к Вам процедура в предоставлении международной защиты,
- б) с целью проезда на медкомиссию или прививки,
- с) в других конкретно обоснованных случаях Вы имеете право получить возврат средств за проезды.

Для этого Вы должны:

Собрать билеты соответствующие вышеуказанным случаям:

Если едете к врачу или в больницу на медкомиссию.

добавить копию направления.

Если едете на интервью/вызов, зарегистрировать ребёнка.

добавить копию вызова, ксерокопию визы или свидетельство рождения.

Отдайте документы работнику центра, в котором Вы проживаете.

Работник попросит Вас подписать заявление на возврат денег а также квитанцию получения денег.

ПОМНИТЕ:

- Билеты должны быть прокомпостированными.
- Дата на билете должна совпадать дате вызова, направления, медкомиссии и тому подобное,
- Вы можете передвигаться общественным транспортом (мы не возвращаем средств за проезд на такси).

СХЕМА ПРОХОЖДЕНИЯ ПРОЦЕДУРЫ В ПРЕДОСТАВЛЕНИИ МЕЖДУНАРОДНОЙ ЗАЩИТЫ

Начало процедуры в предоставлении международной защиты, начинается после подачи Вами лично анкеты-заявления. В эту анкету Вы можете вписать также своих несовершеннолетних детей а также супругу или супруга, при условии что он даст на это своё письменное согласие.

Анкету-заявление Вы подаёте при посредничестве Пограничной Службы на границе, в аэропорту или в представительстве Пограничной Службы на ул. Таборовой 33.

Пограничная Служба безотлагательно передает Ваше заявление-анкету - не позже чем в течении 48 часов от момента её составления - Начальнику Организации по делам Иностранцев.

В процессе рассмотрения Вашего заявления, Вы имеете возможность лично изложить свои признания, во время так называемого интервью, а также предоставить подтверждающие доказательства, что у Вас есть повод для предоставления Вам международной защиты. Ваше дело может представлять уполномоченный Вами человек, Вы можете беспрепятственно общаться с представителем Высшего Комиссара Соединенных Народов по делам Эмигрантов а также с организациями, которые предоставляют юридическую помощь.

Процесс в предоставлении статуса беженца заканчивается выдачей, Начальником Организации по делам Иностранцев одного из следующих решений.

1. Решение в предоставлении статуса беженца.

2. Решение отказать в предоставлении статуса беженца и предоставить дополнительную защиту.

3. Решение отказать в предоставлении статуса беженца и не предоставлять дополнительной защиты.

На решение Начальника Организации по делам Иностранцев, кроме решения признания Вам статуса беженца, Вы можете подать апелляцию в Совет по делам Беженцев. Апелляция подаётся при посредничестве Начальника Организации в срок 14 дней от дня получения решения или его объявления Вам. Указанный срок может быть сокращён до 5 дней, если отказ в предоставлении статуса беженца выдан из за очевидной бесосновательности поданного Вами заявления.

На решение Совета по делам Эмигрантов, Вы можете в течении 30 дней от дня получения решения, подать жалобу в Воеводский Административный Суд (ul. Jasna 2/4, 00-013 Warszawa).

ИНТЕРВЬЮ И ПРИНЯТИЕ РЕШЕНИЯ

Очень важным моментом в процессе беженцев является интервью положения. Задачей интервью является выяснение существенных фактов для решения Вашего дела. После интервью Вы получите копию протокола интервью.

С Вами не будет проведено интервью если:

- Выдача решения, в предоставлении Вам статуса беженца возможна только на основании собранных доказательств.
- В процессе процедуры Вы не в состоянии присутствовать на интервью, либо не в состоянии на нём присутствовать в связи с состоянием Вашего здоровья либо в виду психологических причин.

1. Основным правилом является то, что с каждым человеком подавшим просьбу в предоставлении международной защиты проводится беседа (интервью) без участия посторонних лиц, на присутствие которых заявитель не дал согласия. Интервью проводит соответственно подготовленный работник Департамента Процессов Беженцев, Организации по делам Иностранцев. Целью интервью является выяснение необходимых фактов для решения Вашего дела.

2. Вы должны знать, что подавая просьбу на предоставление Вам международной защиты, Вы находитесь под особенной защитой. **Вся информация, переданная Вами в процессе рассмотрения Вашего дела, а также во время интервью, конфиденциальна и охраняется польским законодательством. Организация по делам Иностранцев не передает эту информацию властям, публичным организациям, а также другим субъектам, осуществляющим преследования или причиняющим**

серьезный вред, проводящим такую же деятельность на территории Вашей страны.

3. Вы обязаны подать во время интервью всю информацию, которая будет нужна для рассмотрения Вашего заявления-анкеты.

Подробные ответы, на задаваемые Вам вопросы, для Вас выгодны. Вы также обязаны передать имеющиеся у Вас доказательства (напр. документы, справки, кассеты VHS и так далее), которые подтверждают поданную Вами информацию в заявлении-анкете о предоставлении Вам статуса беженца.

4. Информация которую Вы предоставите во время интервью, а также доказательства, очень важны для решения Вашего дела. Они в полностью берутся под внимание, при выдаче решения. **Скрытие информации и доказательств или предоставление ложной информации и доказательств, для Вас невыгодно а также может привести к негативному решению по Вашему делу.**

5. **Если после интервью появятся новые, важные обстоятельства по делу или новые доказательства, Вы должны как можно быстрее связаться с Департаментом по делам Беженцев.**



Вы можете также подать заявление на проведение дополнительного интервью или в письменной форме попросить о допросе свидетеля по Вашему делу - при этом Вы должны подать его имя и фамилию, адрес проживания а также указать, какую информацию он может подтвердить.

Новую информацию, доказательства а также заявления, можно передать в письменной форме:

- По адресу: ул. Кошикова 16, 00-564 Варшава или ул. Таборова 33 или
- Отправить факс на номер: 0-22-601-51-23 или
- доставить лично в Департамент Процедур Беженцев (ул. Таборова 33, Варшава).

6. После рассмотрения просьбы о предоставлении международной защиты, Вам будет выдано решение. Решение выдаётся в письменном виде и по адресу, который Вы укажете как действительное место своего проживания. После получения решения, Вы обязаны придерживаться его. Каждое решение содержит информацию, на понятном для Вас языке, объясняющее Вам о результате процесса, информации о возможной подаче апелляции, а также Процедуре предоставления международной защиты (здесь Вы узнаете о том какие дальнейшие этапы процедуры, от момента подачи Вами заявления для выдачи окончательного решения а также на что Вы должны обратить внимание).

ПРЕКРАЩЕНИЕ ПРОЦЕССА В ПРЕДОСТАВЛЕНИИ МЕЖДУНАРОДНОЙ ЗАЩИТЫ

В ситуации когда:

- Вы подадите заявление о возврате Вашего заявления-анкеты
- Вы не явитесь в приёмный центр в течении 2 дней от дня подачи заявления, после выхода из центра для беженцев или ареста для иностранцев, если Вы не укажете в заявлении другого адреса, под которым Вы будете проживать
- Вы будете отсутствовать в центр для иностранцев более чем 7 дней без оправданной причины
- Вы покинете территорию Польши,
- Вы не появитесь на интервью и не появитесь в течении 7 дней, от дня назначенного для интервью , что невыполнение этого было вызвано обстоятельствами, за которые Вы не несёте ответственность
- Вас выпустили из центра или ареста для того чтобы Вы покинули территорию

Польши и Вы без разрешения Начальника Организации покинете указанное Вам место или местность пребывания, а также Вы не явитесь в определенных промежутках времени в орган, указанный в решении.

Начальник Организации выдаст Вам решение о прекращении процесса, если прекращение процесса не противоречит общественным интересам. На Ваше заявление, поданное в течении 9 месяцев от дня выдачи решения о прекращении процесса, решение о прекращении процесса будет отменено и Ваше дело будет начато заново (действия начатые в ходе прекращённого процесса, остаются действительными).

Начальник Организации выдаст Вам решение о прекращении процесса, если прекращение дела не противоречит общественным интересам. На Ваше

заявление, поданное в течении 2 лет от дня выдачи решения о прекращении процесса, решение о прекращении будет отменено и процесс будет начат заново (действия начатые в ходе прекращённого процесса, остаются действительными).

Кроме этого, процесс будет прекращён, в случае если определят, что заявление недопустимо, то есть в ситуациях когда:

- У Вас уже есть статус беженца в другом государстве
- Вас сможет принять государство, не являющееся членским государством,

если по отношению к Вам оно считается страной первого убежища

- Вы получили окончательное решение об отказе в предоставлении Вам международной защиты и Вы подали повторно заявление, основанное на тех же фактах
- Вы предоставите своё согласие на подачу от Вашего имени своей женой заявления на предоставлении международной защиты, после чего Вы подадите отдельное заявление, когда нет оснований и обстоятельств для подачи Вами такого заявления.

ТАК НАЗЫВАЕМАЯ ДУБЛИНСКАЯ ПРОЦЕДУРА

Каждый в возрасте старше 14 лет, кто подаёт заявление на предоставление международной защиты на территории Польской Республики, согласно положений польского законодательства а также положениями распоряжения Совета (В) № 2725/2000 от 11 декабря 2000 г. (так называемое распоряжение Eurodac)

подлежит дактилоскопии, то есть получению отпечатков папиллярных линий.

Отпечатки папиллярных линий отправляются в центральный офис в Люксембурге с целью их регистрации а также проверки, не подавали ли Вы раньше заявления на предоставление международной защиты либо не находились ли Вы раньше в одном из государств Евросоюза.

Проведение дактилоскопии является необходимым условием для начала процесса в предоставлении международной защиты. В случае отказа провести дактилоскопию, Ваше заявление не будет рассматриваться.

Если Вы подали своё первое заявление на предоставление международной защиты в Польше, то согласно Дублинским

положениям, ответственным государством за рассмотрение Вашего заявления является Польша, поскольку она является первой страной, являющейся членом Дублинского регулирования, на территорию которой Вы въехали. Это значит что если Вы покинете территорию Польши и подадите заявление на предоставление международной защиты в другом государстве Евросоюза, Вы будете возвращены обратно в Польшу.

Если возникнут обстоятельства, которые обосновывают обращение Польши к другому государству, являющемуся стороной Дублинского регулирования с заявлением о приёме или повторном Вашем возвращении, в Ваших интересах безотлагательно передать необходимую информацию в Отдел Дублинских договорённостей, Департамента по делам беженцев, Организации по делам Иностранцев.

Необходимо помнить, что подавая в Польше заявление на предоставление международной защиты, Вы обязаны находиться на территории Польши до окончания процесса и получения окончательного решения.

СОЦИАЛЬНАЯ ПОМОЩЬ

ФОРМЫ СОЦИАЛЬНОЙ ПОМОЩИ ДЛЯ ИНОСТРАНЦЕВ ХОДАТАЙСТВУЮЩИХ В ПРЕДОСТАВЛЕНИИ ИМ МЕЖДУНАРОДНОЙ ЗАЩИТЫ

Проживание в центре для иностранцев, ходатайствующих в предоставлении им международной защиты.

Денежное пособие для покрытия расходов связанных с пребыванием на территории Польши (то есть денежное пособие за пределами центра).

Независимо проживаете ли Вы в одном из центров для иностранцев, или же пользуетесь помощью за пределами центра Вам предоставляется:

Бесплатная медицинская помощь

Бесплатное обучение польского языка, организуемое в центре

Помощь в предоставлении бесплатного образования (касается лиц до 18 лет)

Помощь в организации добровольного возвращения в свою страну

Помощь в организации перевода в другое государство, ответственное за рассмотрение заявления в предоставлении международной защиты (Дублин III)

ПРОЖИВАНИЕ

ЛАГЕРЬ ДЛЯ БЕЖЕНЦЕВ (Бяла Подляска и Дембак):

После регистрации в центре, Вы получите место в комнате, где сможете хранить свои личные вещи. Помните, чтобы следить за вещами, которые представляют для Вас большую ценность.

В первый день Вы получите сухпаёк, а со второго дня Вы будете питаться в столовой (завтрак, обед и ужин). Еда которая подаётся в столовой, приспособлена к религиозным и культурным нормам.

В центре Вы получите:

- полотенце,
- столовые приборы,
- посуду,
- комплект постели.

Покидая центр, Вы должны будете рассчитаться за все эти вещи.

В центрах доступны кухни с плитами, а также местами для приготовления еды. На каждом этаже находятся туалеты и ванны. В центрах есть прачечные, оборудованные стиральными машинами а также сушилки, комнаты для отдыха и для обучения польского языка а также комнаты для молитв.

ПЕРЕВОД В ДРУГОЙ ЦЕНТР

Вы будете переведены в другой центр если:

- будет проведён необходимый медицинский осмотр (анкета, рентген, анализ крови)
- будет проведено интервью работниками Департамента по делам Беженцев, по делу в предоставлении международной защиты.

Вы не имеете влияния на выбор центра в какой Вы будете переведены. Исключением является ситуация, если в другом центре проживает **Ваша ближайшая семья - братья и сестры, один из супругов, дети, родители.**

В других случаях о выборе центра решает Организация по делам Иностранцев.

Такой сам принцип действует относительно возможности перевода из одного центра пребывания в другой. Решение по этому делу, по рассмотрении всех обстоятельств, принимает Департамент Социальной Помощи. Ниже мы представляем локализацию действующих центров.



КАРТА ПОЛЬШИ С РАСПОЛОЖЕНИЕМ ЦЕНТРОВ



1. Група около Грудзѣндза
ul. Libeckiego 1
86-134 Dragacz

2. Червоны Бор
Czerwony Bór 24/1
18-400 Łomża

3. Гостиница „Budowlani”
ul. Armii Wojska Polskiego 7
15-102 Białystok

4. Гротники
ul. Ustronie 29
95-073 Grotniki

5. Дембак – Приѣмный центр
Podkowa Leśna-Dębak
05-805 Otrębusy

6. Група Обслуживания Иностранцев
в Варшаве (для лиц пользующихся
услугами за пределами центра)
ul. Taborowa 33
02-699 Warszawa

7. Варшава – Таргувек
ul. Księżnej Anny 24
03-866 Warszawa

8. Линин
05-530 Góra Kalwaria

9. Гостиница «Polonia»
al. Kościuszki 29
21-400 Łukow

10. Безволя 107
21-310 Wołyń

11. Бяла Подляска – Приѣмный центр
ul. Dokudowska 19
21-500 Biała Podlaska

12. Колония Хорбув
Horbów 26A
21-512 Zalesie

ВЫХОД ИЗ ЦЕНТРА

Все центры принадлежащие Организации по делам Иностранцев, являются открытыми центрами.

Вы можете выходить из центра между 6.00 и 23.00. В центр Вы должны вернуться перед 23: 00.

- В случае если Вы будете отсутствовать в центре более чем 2 дня, Вы будете вычеркнуты из списка жителей центра и Вы потеряете социальную и медицинскую помощь. Если после своего отсутствия Вы захотите вернуться в центр, Вас в него не впустят и Вы будете направлены в центр для иностранцев в Подкове Лещней Дембаку, где должны будете написать заявление о возобновлении социальной и медицинской помощи.

Во время выхода из центра Вы обязаны:

- оставить идентификатор у работников охраны
- иметь при себе действующее удостоверение личности документ ВУЛИ(Временное Удостоверение Личности Иностранца), которое подтверждает Ваше легальное пребывание на территории Польши. Документ ВУЛИ является Вашим документом личности, который следует предъявить по просьбе должностного лица Полиции, Пограничной Службы или других компетентных органов.

Подробный список прав и обязанностей, на понятном для Вас языке, Вы получите во время приёма Вас в центре для иностранцев.



ПИТАНИЕ

Еда подаваемая в столовой, приспособлена к религиозным и культурным нормам.

Для получения еды в столовой Вы должны прежде всего получить талон на питание, который выдаётся работником центра от понедельника до пятницы, в определенное время. В пятницу выдаются талоны на пятницу, субботу а также воскресенье. Талоны Вы должны получать лично предъявив идентификатор.

- **Дети не могут получать талоны!**
- **Со столовой нельзя выносить пищу!**
- **Детям без присмотра старших, пища не выдаётся!**

Если Вы являетесь вегетарианцем, то должны прийти к работнику центра. Если Ваше состояние здоровья требует специального приготовления еды, **Вы должны обратиться к врачу**, который выставит справку о виде Вашей диеты и которую Вы должны будете соблюдать. Справку следует представить работнику центра с целью заказа соответствующего питания.



МЕДКОМИССИЯ

Перед приёмом Вас в центр, Вы обязаны пройти медицинскую комиссию - с этой целью следует обратиться в кабинет врача.

Медицинская комиссия проводится с целью проверки состояния Вашего здоровья.

Медкомиссия состоит из следующих медицинских процедур:

- профилактическое выявление, диагностика и направление на лечение туберкулеза (рентген грудной клетки),
- профилактическое выявление, диагностика и направление на лечение инфекционных, венерических и паразитных болезней (анализ крови).

Если Вы не пройдёте медицинскую комиссию, Вам не будет признана социальная помощь в центре и за пределами центра в полном объёме (Вы не получите 1/2 денежного пособия).

Результаты комиссии конфиденциальны. Только Вы и медперсонал имеете к ним доступ. Работники центра доступа к ним не имеют.

Медицинская документация вступительной медкомиссии, будет передана в центр, в который Вас переведут из приёмного центра.



МЕДИЦИНСКАЯ ПОМОЩЬ

Во время проведения процедуры в предоставлении международной защиты, Вы имеете обеспеченную базовую медицинскую помощь, которая такая же как бесплатная медицинская помощь для польских граждан. Лечение, которое превышает базовый пакет медицинской помощи, так же как и польский гражданин так и иностранец, должны оплатить самостоятельно.

Базовая медицинская помощь предоставляется по месту, в медицинских пунктах центров. Консультации и лечение в амбулаториях а также в больницах происходит по направлению врача из центра и являются бесплатными.

БЕСПЛАТНЫЙ ПЕРЕВОД МЕДИЦИНСКОЙ ДОКУМЕНТАЦИИ!!

Если Вы располагаете важной с точки зрения Вашего лечения медицинской документацией не на польском языке, её следует перевести. С этой целью передайте её вместе с Вашей письменной просьбой о переводе, работнику центра, который направит её на бесплатный перевод.

- В случае, если Вы чувствуете себя больным, придите в амбулаторию, где Вы получите соответствующую помощь а также бесплатные лекарства
- Если Ваше состояние здоровья требует консультации или специализированного лечения, Вы получите направление

от врача в центре, к соответствующему специалисту

- **Следует направится исключительно в поликлинику или больницу, которая будет указана на направлении, помня о дне и времени назначенного визита.**

ПЕРЕВОД ВО ВРЕМЯ ПОСЕЩЕНИЯ ВРАЧА

Учреждение не обеспечивает переводчиком во время посещения врачей.

Если у Вас нет возможности посетить врача с кем-то, кто поможет Вам в общении с врачом, попросите медперсонал в центре, чтобы они связались с неправительственной организацией, в которой работают волонтеры, помогающие с переводом в больницах в Варшаве.

- Если Вы пойдёте в поликлинику или больницу без направления или же в другую поликлинику или больницу чем подана в направлении, **Вы должны будете заплатить за лечение или консультацию самостоятельно**
- **С рецептом и документами, полученными от врача, придите в медицинский кабинет в центре. Там Вам выдадут бесплатные лекарства.**
- **В случае стоматолога , Вы также прежде всего должны получить направление от врача в центре, а потом направиться в указанную в направлении поликлинику.**

Если Вы серьёзно заболели и будете находиться за пределами центра, обратитесь в ближайшее медицинское учреждение. В чрезвычайной ситуации, стоимость лечения будет покрыта. На визиты у врача, условленные заранее, **Вы должны приходить вовремя и пунктуально. Придя**

после назначенного времени, Вас не примут.

В ночное время, в случае опасности для здоровья или жизни, попросите работников охраны, чтобы вызвали скорую помощь. Когда Вы больны и нуждаетесь в медицинской консультации, придите к врачу который работает в центре.

Врач Вас обследует

Врач назначит лечение

Врач выпишет рецепт на лекарства (бесплатно)

Помните, чтобы всегда придерживаться рекомендаций врача. Принимайте лекарства согласно указаниям врача.

Врач выпишет направление к специалисту или на обследование

Следите за термином визита, Вы можете его вписать в календарь. Позаботьтесь, чтобы не опоздать на обследование. Если у Вас появятся какие-то проблемы, напр. как доехать - посоветуйтесь с работниками центра.

- Период ожидания на посещение врача специалиста в Польше довольно долгий, потому Вы должны терпеливо ожидать и прийти к врачу в назначенный срок!!!
- Проконтролируйте, чтобы медицинская документация, относительно Вашего здоровья, попала к врачу в Вашем центре. Врач в центре будет присматривать за Вашим лечением.
- Помните, что базовая медицинская помощь для Вас и Вашей семьи является бесплатной.
- С рецептом от врача специалиста, придите к врачу в Вашем центре.

ПРАВА И ОБЯЗАННОСТИ

ОБЯЗАННОСТИ ЖИТЕЛЕЙ ЦЕНТРА

Ваши обязанности это:

- Следить за своими детьми и не оставлять их без присмотра ,
- заботится о чистоте и порядке в помещении в котором Вы проживаете, а также в общих помещениях центра, в том числе вынос мусора в контейнер, а не оставлять его в ванных комнатах или кухнях
- заботится о выданных Вам вещах (постели, посуде и так далее), которые Вы должны будете вернуть перед выходом из центра
- придерживаться ночной тишины, которая обязывает от 22.00 до 6.00.

ЗАПРЕТЫ ДЕЙСТВУЮЩИЕ НА ТЕРРИТОРИИ ЦЕНТРА

Вы не можете:

- Курить, кроме мест специально для этого предназначенных,
- иметь а также употреблять алкоголь и алкогольные напитки, а также наркотические и вещества на территории центра,
- применять насилие по отношению к членам своей семьи, а также по отношению к другим лицам -> польским законом, за такие действия грозит уголовная ответственность,
- нарушать спокойствие других жителей центра,
- принимать на ночлег людей, которые не являются жителями центра.



ПРАВА ЖИТЕЛЕЙ ЦЕНТРА

У Вас есть право к:

- пользоваться помещениями и пространством общего назначения (игровая площадка, холл, холл с ТВ в коридорах, прачечная, сушилка)
- пользоваться предметами, выдаваемыми охраной (мяч, бадминтон, скакалки, Хула Хуп, утюги, доски для глажки и другое)
- получение основной информации на тему процедуры беженцев а также конкретной информации относительно социальной помощи, на понятном Вам языке,
- получение информации на тему добровольного возвращения на родину,
- получения корреспонденции по делу предоставления международной защиты а также социальной помощи
- подачи заявления в Департамент Социальной Помощи относительно сферы предоставляемой помощи, а также заявления для предоставления денежного пособия на покрытие собственных расходов связанных с пребыванием на территории Польши, в этих целях используйте готовые образцы заявлений, которые доступны у работников центра или скачайте заявление на сайте Организации по делам Иностранцев: <http://udsc.gov.pl/uchodzcy-2/romoc-socjalna/wnioski-do-pobrania/>
- пользоваться помощью психолога, работающего в центре.
- участвовать в занятиях и встречах, организуемых на территории центра работниками а также неправительственными организациями.



ОБРАЗОВАНИЕ

В Польше все дети, в том числе и иностранцы, в возрасте с 6 до 18 лет обязаны учиться. Решение о приёме в школу принимает директор школы. Однако в случае, если принятый в школу ребёнок не будет посещать уроки, по отношению к его родителям могут быть приняты юридические меры, такие как:

- Назначение судом опекуна,
- В некоторых случаях даже лишение родительских прав.

Работник центра поможет Вам записать Ваших детей в ближайшую школу. Детям предоставляются учебники и школьные принадлежности. Сами родители обеспечивают своих детей страхованием в школе, которое является добровольным.

Дети которые ходят к школу, получают денежный эквивалент в замену за питание (читайте ниже).

Рекомендуется, чтобы перед началом учёбы в школе, Ваш ребенок приходил на занятия польского языка в центре, с целью получения базовой подготовки,

для дальнейшей учёбы на польском языке.

Мы рекомендуем, чтобы родители выкупили для своих детей обеды в школьной столовой (стоимость такого питания несколько десятков злотых в месяц, и Вы можете покрыть эти обеды из эквивалента в обмен на питание).

Во многих школах проводятся дополнительные занятия по обучению польского языка, а также выравнивающие занятия для детей иностранцев. Спросите у Директора школы или классного руководителя, какие дополнительные занятия организуются в его школе.

Если в школе организуются экскурсии или походы в разные места отдыха, за которые нужно заплатить, вы можете обратиться к Директору Департамента Социальной Помощи с просьбой о предоставлении дополнительных средств на их покрытие. Решение в предоставлении дополнительных средств зависит от финансовых возможностей Организации.



ПОЛЬСКИЙ ЯЗЫК

На территории центра Вы можете принимать участие в бесплатных уроках польского языка. Занятия проводятся в группах. Отдельно уроки проводятся для детей. В некоторых городах есть возможность пользоваться

бесплатным обучением польского языка, организацией которых занимаются неправительственные организации. Спросите у работника центра, существует ли такая возможность в Вашей местности.



ЭКВИВАЛЕНТ

Если Вы находитесь в центре вместе с ребёнком:

- 1) до 6 лет,
- 2) которые учатся в начальной школе, гимназии или после- гимназической школе.

С целью получения эквивалента Вы должны в определенный срок предоставить подтверждающую справку, о том что Ваш ребенок был принят в школу.

Ваш ребенок имеет право на получение денежного эквивалента в обмен на питание, при условии что он ходит в школу. Если же ребёнок будет

пропускать без оправдания уроки, выплата школьного эквивалента будет прекращена.

- Деньги Вы будете получать до 15-го числа, каждого месяца,

На каждый день месяца Вы получите 9 злотых,

При получении денег Вы должны иметь при себе ВУЛИ и идентификатор.

Деньги на детей может получить каждый взрослый человек, являющийся членом семьи.

РОЖДЕНИЕ РЕБЁНКА

Если у Вас родился ребёнок то:

Узнайте в больнице, куда выслана заявка рождения - адрес ЗАГСа. Вы ПОЛУЧИТЕ ПИСЬМЕННУЮ ИНФОРМАЦИЮ С АДРЕСОМ ЗАГСа.

Возьмите из больницы заявку рождения и все документы: карта больничного лечения и тому подобное

Отдай работнику центра оригинал свидетельства о браке для перевода его на польский язык, возьмите перевод (это может занять несколько дней). Если Вы этого не сделаете, ребенок не сможет взять фамилию отца, а всего лишь фамилия матери и в свете польского законодательства биологический отец не будет иметь никаких прав относительно ребенка.

Если отец захочет признать ребенка позже, он должен будет подать заявление о признании ребенка перед Руководителем ЗАГСа. Признание ребенка наступит, если в течении 3 месяцев со дня заявления отца ребенка, мать подтвердит его заявление. Если не подаст заявления в срок, признание ребенка может наступить всего лишь в суде.

Отец ребенка всегда может признать ребенка перед его рождением в присутствии Руководителя ЗАГСа. Свидетельство о браке Вы можете отдать за несколько дней перед родами. ПЕРЕД РОДАМИ ПОЗАБОТЬТЕСЬ О ТОМ, ЧТОБЫ У ВАС БЫЛО ДЕЙСТВИТЕЛЬНОЕ ВУЛИ-ОФОРМЛЯЮТ ЕГО ОКОЛО 1 МЕСЯЦА.

Вам необходимо поехать в ЗАГС с ДЕЙСТВИТЕЛЬНЫМ ВУЛИ, переводом свидетельства о браке и заявкой о рождении. С этими документами можно оформить сокращенную копию свидетельства о рождении.

ЕСЛИ ВЫ НАХОДИТЕСЬ В ЦЕНТРЕ ДЛЯ ИНОСТРАНЦЕВ, отдайте свидетельство рождения ребенка работнику центра, а ЕСЛИ ВЫ ПОЛУЧАЕТЕ ДЕНЕЖНОЕ ПОСОБИЕ И ПРОЖИВАЕТЕ ЗА ПРЕДЕЛАМИ ЦЕНТРА, отдайте свидетельство о рождении ребенка работнику центра, в котором Вы получаете ежемесячное пособие и заполните анкету на получение денежного пособия.

ЕСЛИ ПРОДОЛЖАЕТСЯ ПРОЦЕСС В ПРЕДОСТАВЛЕНИИ ВАМ МЕЖДУНАРОДНОЙ ЗАЩИТЫ, помните также о подаче заявления о добавлении Вашего ребенка к своей процедуре. Работник центра вышлет заявление а также копию свидетельства о рождении в Департамент Социальной Помощи, а также Департамента по делам беженцев в Варшаве.

ЕСЛИ ЖЕ ПРОЦЕДУРА ВАШЕГО ДЕЛА В ПРЕДОСТАВЛЕНИИ МЕЖДУНАРОДНОЙ ЗАЩИТЫ УЖЕ ЗАКОНЧЕНА, Вы должны подать заявление о предоставлении международной защиты от имени ребенка в Надвишлянском Отделе Пограничной Службы расположенной по ул. Таборовой 33 в Варшаве и потом с действительным ВУЛИ ребенка явиться в центр для иностранцев расположенному в Подкове Лещней -Дембаку или в Бялей Подляской, где Вы сможете заполнить анкету о предоставлении ребенку денежного пособия за пределами центра.

Получите свидетельства о рождении ребенка у работника центра. РЕБЕНОК БУДЕТ ВКЛЮЧЕН К ВАШЕЙ ПРОЦЕДУРЕ, ПОЛУЧИТ ТАКЖЕ СОЦИАЛЬНУЮ ПОМОЩЬ.

Если Вы находитесь в центре для иностранцев, ПРИ ПЕРВОЙ ЖЕ ВЫПЛАТЕ В ЦЕНТРЕ, ВЫ ПОЛУЧИТЕ ЭКВИВАЛЕНТ И ПОМОЩЬ НА ПОКУПКУ ОДЕЖДЫ. ОТДАЙТЕ РАБОТНИКУ ЦЕНТРА ПРОПУСК, ЧТОБЫ ВПИСАЛ В НЕГО ВАШЕГО РЕБЕНКА.

Эквивалент предоставляется со дня регистрации ребенка в центре.

Если Ваш ребенок получает помощь за пределами центра, ПЕРВОЕ ПОСОБИЕ ДЛЯ РЕБЕНКА ВЫ ПОЛУЧИТЕ В УКАЗАННОМ ВАМИ ЦЕНТРЕ В СЛЕДУЮЩЕМ МЕСЯЦЕ ПОСЛЕ РЕГИСТРАЦИИ РЕБЕНКА.

Если у Вас возникнут какие-либо проблемы в оформлении дел в больнице, ЗАГСе, на Таборовой в Варшаве, попросите работника Вашего центра помочь Вам.

РАБОТА В ЦЕНТРЕ

Если Вы захотите, Вы можете помогать работникам центра в работах в интересах центра - наведении порядка, помогать при переводах между работниками центра и иностранцами или проводить культурно-просветительные занятия. За такую помощь Вы можете получать раз в месяце дополнительные карманные, в размере 50 злотых. На все Ваши вопросы и сомнения ответит работник центра.



РАБОТА ЗА ПРЕДЕЛАМИ ЦЕНТРА

Если вы желаете работать за пределами центра и на протяжении законно определенного срока не было выдано решение по отношению к Вам, по делу предоставления Вам международной защиты в первой инстанции, то есть Начальником Организации по делам Иностранцев, а также если причина невыдачи в срок решения не лежит по Вашей стороне, Вы можете подать заявление чтобы Вам выдали соответствующую справку. Эта справка содержит следующую информацию:

- Подали заявление о предоставлении Вам международной защиты,
- В настоящее время проводится процедура относительно Вашего дела,
- решение в первой инстанции не было выдано на протяжении установленного срока,
- процедура затягивается не по Вашей вине.

Такая справка действительна до дня, в котором решение по делу в предоставлении Вам международной защиты станет окончательным. Вместе с Временным Удостоверением Личности Иностранца (ВУЛИ), является основанием для выполнения Вами работы на территории Польши (на условиях и в порядке определенном указом от 20 апреля 2004 г. о трудоустройстве и учреждениях рынка труда (Дн.ук. от 2008 г. № 69, поз. 415).

КАК ПРОДЛИТЬ Временное Удостоверение Личности



Попросите работника центра, чтоб дал Вам направление к фотографу а также карточку с данными Учреждения.

Идёте сделать фотографии (только взрослые), покажите карточку с данными Учреждения, получите фотографии и счёт.

Заполните вместе с работником центра анкету для выдачи нового ВУЛИ.

Отдайте старое ВУЛИ а также счёт, и Вам вернут деньги.

Теперь работник центра вышлет Ваши документы на продление по почте.
По истечении времени около 1 месяца, Вы получите новый документ.

Подпишите получение документа у работника центра.



**В СЛУЧАЕ КАКИХ ЛИБО
ПРОБЛЕМ, ОБРАТИТЕСЬ
К РАБОТНИКУ ЦЕНТРА!!!**

ЖАЛОБЫ И ЗАЯВЛЕНИЯ

В любое время Вы можете обратиться с заявлением к Начальнику Организации по делам Иностранцев по важному для Вас делу, имеющему отношение с предоставляемой Вам социальной помощью либо процедурой беженца, при посредничестве работников центра, отправляя по почте или самому лично подать по месторасположению Организации в Варшаве по ул. Кошиковой 16.

Вы также имеете право подать жалобу Начальнику Организации по делам Иностранцев по поводу нарушений, которые под Вашим взглядом возникли в процессе предоставляемой Вам социальной помощи или проходящем

процессе беженца. Жалобу Вы можешь подать при посредничестве работников центра, отправляя по почте или самому лично подать по месторасположению Организации в Варшаве по ул. Кошиковой 16.

Жалобы и заявления не касающиеся дела в предоставлении международной защиты, должны рассматриваться без излишней задержки. Однако не позже, чем в течении 30 дней.

В исключительно усложненных делах, решение которых требует глубокого анализа, этот срок по закону может быть продлён. В этом случае Вас в письменной форме, проинформируют о планируемом термине предоставления ответа.



ВОЗВРАЩЕНИЕ НА РОДИНУ

КТО ИМЕЕТ ПРАВО НА ПОМОЩЬ В ДОБРОВОЛЬНОМ ВОЗВРАЩЕНИИ?

За помощью в добровольном возвращении на родину, куда Вы имеете право въехать, Вы можете обратиться как во время ожидания решения по делу предоставления международной защиты, так и во время когда Вы уже получили решение об отказе предоставления Вам статуса беженца или получили решение о не предоставлении дополнительной защиты.

ГДЕ ПОДАЁТСЯ ЗАЯВЛЕНИЕ?

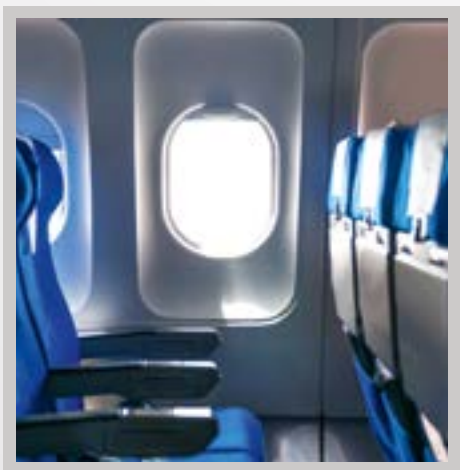
Заявление-ходатайство, в предоставлении Вам помощи добровольного возвращения Вы должны подавать в Департамент Социальной Помощи. Если Вы ожидаете на выдачу решения по поводу предоставления Вам международной защиты, Вы должны кроме этого подать заявление о прекращении этого процесса в связи с добровольным намерением вернуться на родину в Департамент по делам беженцев.

Если Вы получили решение об отказе предоставления Вам статуса беженца, предоставлении Вам дополнительной защиты, или решение о прекращении

процесса в предоставлении Вам международной защиты, Вы должны подать заявление перед окончанием срока обязательства покинуть территорию Польши, то есть 30 дней от момента получения окончательного решения.

КТО ОРГАНИЗУЕТ ДОРОГУ?

Подавая заявления о помощи в добровольном возвращении, укажите выбранного Вами организатора возвратной дороги: Организация по делам Иностранцев или Международная организация по делам Миграции (ИОМ). Если Вы решите, чтобы Ваше возвращение было организовано организацией ИОМ, Вы должны будете заполнить анкету



Международной Организации по делам Миграции.

Выбор организатора принадлежит Вам только на этапе ожидания решения в предоставлении Вам международной защиты.

Если Вы получите негативное решение и подали в вышеуказанный срок заявление о помощи в добровольном возвращении, Вы можете выехать всего лишь при помощи Начальника Организации.

ЧТО ОХВАТЫВАЕТ ПОМОЩЬ В ДОБРОВОЛЬНОМ ВОЗВРАЩЕНИИ?

Независимо от сделанного Вами выбора, помощь в добровольном возвращении охватывает:

- индивидуальный консалтинг в вопросе добровольного возвращения
- покупка билета на дорогу

- покрытие оплат, связанных с получением дорожного документа и необходимых виз и разрешений
 - предоставление денежной помощи на питание в дороге
 - обеспечение медицинской помощи в дороге, в особенных ситуациях.
- Дополнительно помощь в добровольном возвращении организованная организацией ИОМ охватывает:
- сопровождение в выезде
 - предоставление иностранцу помощи в транзите, а также
 - предоставление поддерживающей помощи в денежной и вещевой форме¹.

Дополнительную помощь, которая предоставляется ИОМ, Вы можете также получить на основании разработанного Вами бизнес-плана. Эту помощь Вы можете предназначить напр. на начало или осуществления, какого либо вида хозяйственной деятельности.



¹ При условии, что иностранец выезжает в рамках проекта, финансируемого Организацией из европейских фондов.

Дополнительная индивидуальная поддерживающая помощь предоставляется детям, которые возвращаются без присмотра, жертвам торговли людьми а также лицам, нуждающимся в медицинской помощи в стране происхождения.

ВНИМАНИЕ:

В случае, когда Вы ожидаете на добровольное возвращение, **срок предоставления социальной помощи и медицинского присмотра продлевается до дня**, когда Вы должны будете покинуть территорию Польши в рамках **добровольного возвращения**.

СКОЛЬКО РАЗ МОЖНО ВОСПОЛЬЗОВАТЬСЯ ПОМОЩЬЮ?

Помощью Вы можете воспользоваться один раз в 2 года.

ЮРИДИЧЕСКОЕ ОСНОВАНИЕ И КОНТАКТНЫЕ ДАННЫЕ

Добровольные возвращения, организуемые на основании закона о предоставлении иностранцам охраны на территории Польши, законы об иностранцах а также Договоренности, составленной между Министром Внутренних Дел, Администрацией Польши и Международной Организацией по делам Миграции, по делу сотрудничества в сфере добровольных возвращений иностранцев, покидающих территорию Польши от 12 июля 2005 г. Лица, заинтересованные получением помощи в добровольном возвращении при посредничестве Организации, могут получить больше информации у работника центра для иностранцев, или под номером телефона: (22) 60-174-52, если же при поддержке ИОМ - на сайте www.iom.pl или под номером телефона: (22) 538 91 63, (22) 538 91 69 и (22) 538 92 12.



ЧТО СЛЕДУЕТ СДЕЛАТЬ ПОСЛЕ ПОЛУЧЕНИЯ РЕШЕНИЯ ПО ДЕЛУ ПРЕДОСТАВЛЕНИЯ МЕЖДУНАРОДНОЙ ЗАЩИТЫ

В зависимости от вида решения которое Вы получите , Вам предоставляются разные полномочия, связанные с социальной помощью а также дальнейшим пребыванием в Польше. Проверьте какое решение Вы получили и что должны сделать в дальнейшей очередности (каким сроком Вы располагаете на оформление разных формальностей). Помните о всех сроках, впишите себе в календарь что Вы должны сделать и в какие сроки!

1. Решение предоставляющее Вам одну из форм международной защиты (статус беженца, дополнительная защита)

В случае получения одной из форм защиты, социальная помощь которая предоставляется Организацией по делам Иностранцев, заканчивается у Вас **после двух месяцев от даты получения Вами окончательного**



решения по делу в предоставлении статуса беженца.

Когда Вы получите **статус беженца или дополнительную защиту**, Вы должны подать **не позже чем 60 дней от дня получения решения** заявление о помощи в рамках индивидуальной интеграционной программы. Перед предоставлением Вам помощи, проводится социальный опрос (на месте Вашего проживания), то есть после распознавания социальным работником из Центра Помощи Семье, Вашей семейной ситуации, здоровья, материальной, профессиональной, знания польского языка а также после согласования интеграционной программы.

Помощь, имеющая на цели поддержку процесса интеграции, предоставляется Вам с месяца, когда Вы подали заявление на предоставление Вам помощи вместе с комплектом документов. Если Вы находитесь в центре для иностранцев, помощь предоставляется Вам, начиная с календарного месяца, в котором Вы покинете центр.

Помощь предоставляется Вам на срок до 12 месяцев, начиная от месяца подачи заявления. Больше информации Вы получите в Центрах Помощи Семье в Повяте, по месту Вашего

проживания. Информацию, где находится соответствующий для Вас Центр ты получите также у работника центра.

2. Прекращение производства дела

В случае, когда процесс по делу предоставления Вам статуса беженца был **прекращён**, социальная помощь предоставляется Вам **до истечения 14 дней от даты получения Вами окончательного решения**.

3. Негативное решение с обязанностью покинуть территорию Польши

В случае отказа в предоставлении Вам какой-либо формы международной защиты, социальная помощь **заканчивается датой, указанной в решении, и когда Вы должны покинуть территорию Польши**.

Если Вы получите негативное решение, Вы можете подать заявление о предоставлении Вам помощи в добровольном возвращении. В этом случае Вы получите финансовую и организационную поддержку со стороны Организации и ИОМ в покупке билетов, подготовки выезда, а также Вы можете получить помощь в рамках реинтеграции.



НЕПРАВИТЕЛЬСТВЕННЫЕ ОРГАНИЗАЦИИ

**Бесплатную помощь Вы получите
в неправительственных организациях.**

ПРАВОВАЯ ПОМОЩЬ

• **Общество Юридической Интервенции
в Варшаве**

ul. Siedmiogrodzka 5/51, 01-204 Warszawa
Телефон. +48 22 621 51 65
www.interwencjaprawna.pl

• **Хельсинский Фонд Прав Человека
в Варшаве**

Ul. Zgody 11, 00-018 Warszawa
Телефон. +48 22 828 10 08
или +48 22 828 69 96 или +48 22 556 44 40
www.hfhr.pl

• **Фонд Спасение в Варшаве**

ul. Koszykowa 24/1
00-553 Warszawa
Телефон. +48 22 828 04 64
www.fundacjaocalenie.org.pl

• **Консультационный Пункт Фонда
„СПАСЕНИЕ” в Ломжи**

ul. Długa 23, 18-400 Łomża
Телефон. +48 86 214 16 57

• **Фонд Обучения Иностранных языков
LINGVAE MUNDI**

ul. L. Krzywickiego 34, 02-078 Warszawa
Телефон. +48 22 625 42 53,
+ 48 22 625 42 67, + 48 22 654 22 18
www.linguaemundi.pl

• **Польский Миграционный Форум**

ul. Szpitalna 5/14
00-031 Warszawa
www.forummigracyjne.org

• **Фонд для Сомали**

ul. Bracka 18/63,
00-028 Warszawa
Телефон. +48 22 658 04 87
www.fds.org.pl

• **Фонд „Мульти Спасение”**

ul. Słomińskiego 1 lok. 15
00-204 Warszawa
Телефон. +48 22 635 08 98
www.multiocalenie.org.pl

• **Иезуитский Общественный Центр
„В Акции”**

ul. Narbutta 21, 02-536 Warszawa
Телефон. +48 22 54 21 022
<http://wakcji.org/>

• **Центр Юридической Помощи
им. Халины Нечь в Кракове**

ul. Krowoderska 11/7, 31-141 Kraków
Телефон.+48 12 633 72 23
www.pomocprawna.org

• **Центр по Правам Человека
Университета Ягеллонского в Кракове**

Al. Z. Krasińskiego 18
31-101 Kraków
Телефон. +48 12 427 24 80
www.uj.edu.pl/web/prawa-czlowieka/start

• **Фонд Институт Ваших законных интересов в Люблине**

Ul. Chopina 14/70, 20-023 Lublin
Телефон. +48 81 743 68 05
www.panstwoprawa.org

• **Каритас Польша - Центр Помощи Эмигрантам и Беженцам**

ul. Okopowa 55
01-043 Warszawa
Телефон. +48 22 334 85 22
www.pomagajmyrazem.com.pl

• **Центр Помощи Эмигрантам и Беженцам Каритас, Седлецкой Епархии**

ul. Warszawska 15
21-500 Biała Podlaska
Телефон. +48 83 342 07 96
<http://www.siedlce.caritas.pl>

• **Центр Помощи Эмигрантам и Беженцам Каритас, Бялостоцкой Архиепархии**

ul. Warszawska 32, 15-077 Białystok
Телефон. +48 85 732 55 53
www.bialystok.caritas.pl

• **Центр Помощи Эмигрантам и Беженцам Каритас, Люблинской Архиепархии**

ul. Prymasa Stefana Wyszyńskiego 2
20-950 Lublin
Телефон. +48 81 743 71 86
<http://lublin.caritas.pl>

• **Центр Помощи Эмигрантам и Беженцам Каритас Легницкой Епархии**

ul. Emilii Plater 9
59-900 Zgorzelec
Телефон.+48 75 771 65 61
www.legnica.caritas.pl

• **Центр Помощи Эмигрантам и Беженцам Каритас, Зелёногурской и Гожовской Епархии**

ul. Wojska Polskiego 140
Телефон. +48 95 737 40 06
www.caritas.zgora.pl

МЕЖДУНАРОДНЫЕ ОРГАНИЗАЦИИ

• **Международная Организация по делам Миграции(ИОМ)**

ul. Mariensztat 8
00-302 Warszawa
Телефон. +48 22 538 91 03
www.iom.pl

• **Государственный Офис Верховного Комиссара ООН по делам Беженцев (UNHCR)**

ul. Szucha 13/15 lok. 17
00-580 Warszawa
Телефон. +48 22 628 69 30
www.unhcr-centraleurope.org/pl

Подробную информацию о неправительственных организациях действующих в интересах иностранцев, можно получить у работника центра.

СЛОВАРЬ

ОСНОВНЫЕ ВЫРАЖЕНИЯ		
Jestem (należy podać imię i nazwisko)	Я (необходимо подать имя и фамилию)	<i>Естэм</i>
Miło mi cię poznać.	Рад с Вами познакомиться	<i>мило ми че позnać</i>
Jak masz na imię?	Как Тебя зовут?	<i>Як маш на име</i>
Nazywam się...	Меня зовут...	<i>Называм ще</i>
Nie mówię dobrze po polsku.	Я плохо говорю по-польски	<i>Не муве добже по польску</i>
Jak powiedzieć po polsku...?	Как сказать по-польски...?	<i>Як поведзець по польску</i>
Nie rozumiem.	Не понимаю	<i>Не розумем</i>
Nie wiem.	Не знаю	<i>Не вем</i>
Proszę mówić powoli.	Пожалуйста говорите медленней	<i>Проше мувиць по воли</i>
Czy możesz powtórzyć?	Могли бы Вы повторить?	<i>Чи можеш повтужичь</i>
Czy możesz to przeliterować?	Можете мне сказать это по буквам?	<i>Чи можеш то шелитероваць</i>
Jak się masz?	Как дела?	<i>Як ще маш</i>
Dobrze, a Ty?	Хорошо, а у Тебя?	<i>Добже, а Ты</i>
Źle, a Ty?	Плохо, а у Тебя?	<i>Жле, а Ты</i>
Skąd jesteś?	Откуда Ты?	<i>Сконд естещь</i>
Jestem z..... Teraz mieszkam w Polsce.	Я с..... сейчас живу в Польше	<i>Я с...сейчас живу в Польше – Естем з...</i>
Gdzie mieszkasz?	Где Ты живёшь?	<i>Гдзе мешкаш</i>
Mieszkam w..... (należy podać miasto).	Я живу..... (следует указать город)	<i>Мешкам в...</i>
Jak dojechać do.....?	Как проехать к.....?	<i>Як доехаць до</i>
Czy możesz mi powiedzieć jak mam dojechać do.....?	Ты можешь мне сказать как проехать к.....?	<i>Чи можеш ми поведзець як мам доехаць до.....?</i>
Jak mam dojechać pod ten adres..... (należy pokazać adres).	Как я могу доехать под этот адрес.....? (следует показать адрес)	<i>Як мам доехаць под тэн адрес.....?</i>
Jaki numer autobusu/tramwaju jedzie do.....?	Какой номер автобуса/трамвая едет к.....?	<i>Яки нумер аутобусу/ трамваю едзе до.....?</i>
Gdzie się znajduje.....?	Где находится.....?	<i>Гдзе ще знайдуе...</i>
Czy możesz mi pomóc?	Ты можешь мне помочь?	<i>Чи можеш ми помуць?</i>
Potrzebuję pomocy?	Мне нужна помощь	<i>Потшебуе помоцы</i>
ОБРАЩЕНИЯ ВЕЖЛИВОСТИ		
dzień dobry	Здравствуйте	<i>Дзень добры</i>
do widzenia	До свидания	<i>Довидзэння</i>
dobry wieczór	Добрый вечер	<i>Добры вечур</i>
dobranoc	Спокойной ночи	<i>Добраноц</i>
cześć!	Привет!	<i>Чещч!</i>
proszę	Пожалуйста	<i>Проше</i>
dziękuję	Спасибо	<i>Дзенькуе</i>
nie ma za co	не за что	<i>Не ма за цо</i>
przepraszam	Извините	<i>Пшепрашам</i>
przykro mi	мне жаль	<i>Пшыкро ми</i>
(toast) na zdrowie!	На здоровье (тост)	<i>На здрове!</i>

ВРЕМЯ		
Rano	Утро	<i>Рано</i>
W południe	В обед	<i>В полудне</i>
Popołudniu	После обеда	<i>Пополудню</i>
Wieczorem	Вечером	<i>Вечорэм</i>
W nocy	Ночью	<i>В ноцы</i>
Wczoraj	Вчера	<i>Вчорай</i>
dzisiaj	Сегодня	<i>Дзищай</i>
jutro	Завтра	<i>Ютро</i>
tydzień	Неделя	<i>Тыдзень</i>
miesiąc	Месяц	<i>Мещэньц</i>
rok	Год	<i>Рок</i>
wiek	Век	<i>Век</i>
godzina	Час	<i>Годзина</i>
kwadrans	Четверть часа	<i>Квадранс</i>
minuta	Минута	<i>Минута</i>
trzy dni temu	Три дня назад	<i>Тши дни тэму</i>
za trzy dni	Через три дня	<i>За тши дни</i>
ВОПРОСЫ		
jak?	Как?	<i>Як</i>
co?	Что?	<i>Цо</i>
jak dużo?	Сколько?	<i>Як дужо</i>
kto?	Кто?	<i>Кто</i>
gdzie?	Где?	<i>Гдзе</i>
kiedy?	Когда?	<i>Кеды</i>
dłaczego?	Почему?	<i>Длячэго</i>
który?	Какой?	<i>Ктуры</i>
СЕМЬЯ		
Żona	Жена	<i>Жона</i>
Mąż	Муж	<i>Монж</i>
Rodzic	Родитель	<i>Родзиц</i>
Rodzice	Родители	<i>Родзице</i>
Dziecko	Ребёнок	<i>Дзецко</i>
Dzieci	Дети	<i>Дзеци</i>
Mama	Мама	<i>Мама</i>
Tata	Папа	<i>Тата</i>
Córka	Дочь	<i>Цурка</i>
Syn	Сын	<i>Сын</i>
Babcia	Бабушка	<i>Бабця</i>
Dziadek	Дедушка	<i>Дзядек</i>
Brat	Брат	<i>Брат</i>
Siostra	Сестра	<i>Щёстра</i>
Ciocia	Тётя	<i>Цёця</i>
Wujek	Дядя	<i>Вуек</i>
Kuzyn	Двоюродный брат	<i>Кузын</i>

КАЛЕНДАРЬ 2015

Январь

Пн	Вт	Ср	Чт	Пт	Сб	Вс
			1	2	3	4
5	6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30	31	

Февраль

Пн	Вт	Ср	Чт	Пт	Сб	Вс
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	

Март

Пн	Вт	Ср	Чт	Пт	Сб	Вс
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	29
30	31					

Апрель

Пн	Вт	Ср	Чт	Пт	Сб	Вс
		1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30			

Май

Пн	Вт	Ср	Чт	Пт	Сб	Вс
			1	2	3	
4	5	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	31

Июнь

Пн	Вт	Ср	Чт	Пт	Сб	Вс
1	2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30					

Июль

Пн	Вт	Ср	Чт	Пт	Сб	Вс
		1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30	31		

Август

Пн	Вт	Ср	Чт	Пт	Сб	Вс
					1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28	29	30
31						

Сентябрь

Пн	Вт	Ср	Чт	Пт	Сб	Вс
	1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30				

Октябрь

Пн	Вт	Ср	Чт	Пт	Сб	Вс
			1	2	3	4
5	6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30	31	

Ноябрь

Пн	Вт	Ср	Чт	Пт	Сб	Вс
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	29

Декабрь

Пн	Вт	Ср	Чт	Пт	Сб	Вс
	1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30	31			

КАЛЕНДАРЬ 2016

Январь

Пн	Вт	Ср	Чт	Пт	Сб	Вс
				1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	31

Февраль

Пн	Вт	Ср	Чт	Пт	Сб	Вс
1	2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29						

Март

Пн	Вт	Ср	Чт	Пт	Сб	Вс
	1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30	31			

Апрель

Пн	Вт	Ср	Чт	Пт	Сб	Вс
				1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	

Май

Пн	Вт	Ср	Чт	Пт	Сб	Вс
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	29
30	31					

Июнь

Пн	Вт	Ср	Чт	Пт	Сб	Вс
		1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30			

Июль

Пн	Вт	Ср	Чт	Пт	Сб	Вс
			1	2	3	
4	5	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	31

Август

Пн	Вт	Ср	Чт	Пт	Сб	Вс	
	1	2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14	
15	16	17	18	19	20	21	
22	23	24	25	26	27	28	
29	30	31					

Сентябрь

Пн	Вт	Ср	Чт	Пт	Сб	Вс
		1	2	3	4	
5	6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30		

Октябрь

Пн	Вт	Ср	Чт	Пт	Сб	Вс
					1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28	29	30
31						

Ноябрь

Пн	Вт	Ср	Чт	Пт	Сб	Вс
	1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30				

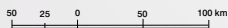
Декабрь

Пн	Вт	Ср	Чт	Пт	Сб	Вс
			1	2	3	4
5	6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30	31	



Речь Посполитая

Административная карта



Объяснения знаков • легенда

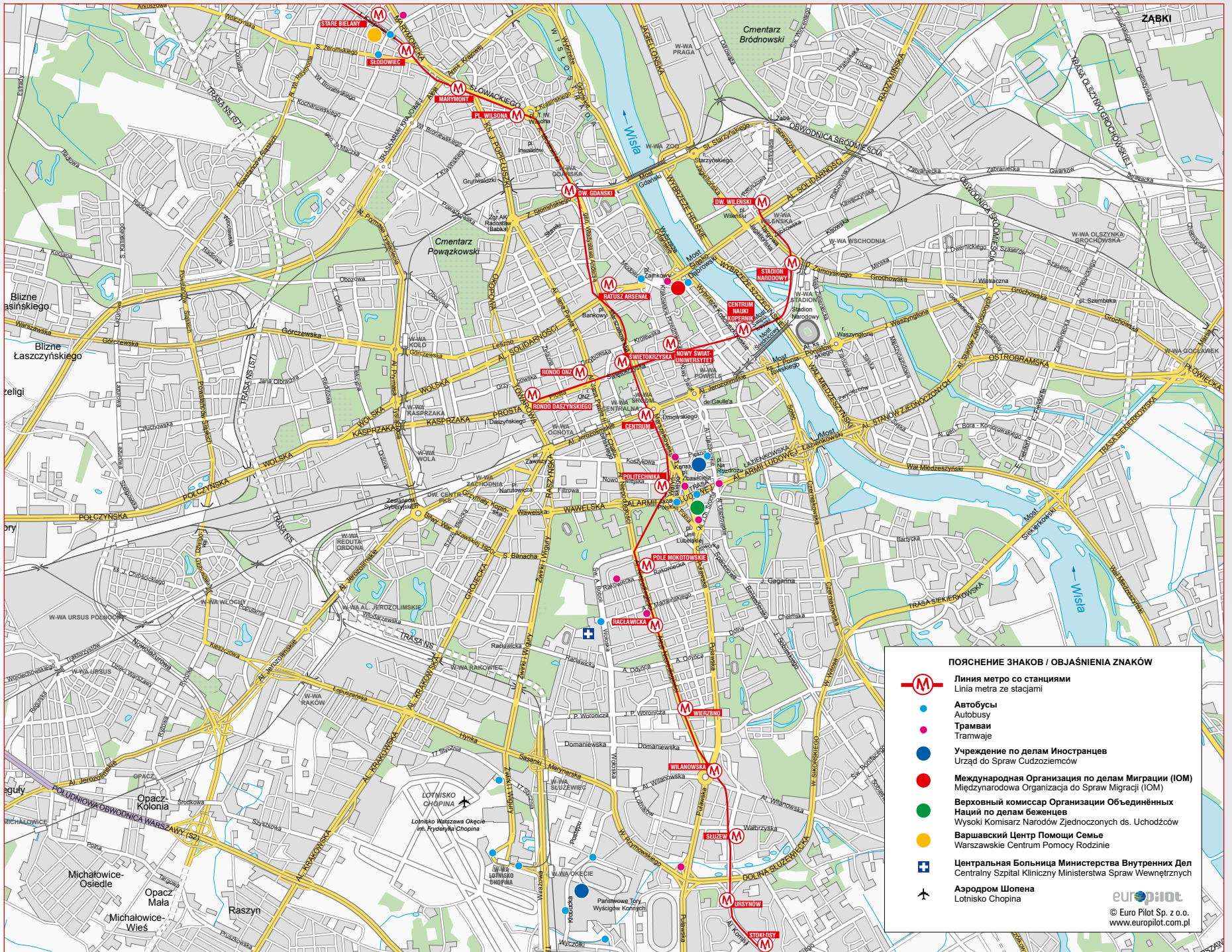
- Granice państw
Границы государств
- Granice województw
Границы воеводств
- Granice powiatów
Границы районов

- WARSZAWA** Stolica państwa
Столица государства
- SLUPSK** Miasta na prawach powiatu
Города на районных правах
- OLECZO** Miasta powiatowe
Районные города
- ZIELONA GÓRA** Siedziba sejmiku województwa
Резиденция воеводского сейма
- BYDGOSZCZ** Siedziby wojewody
Резиденции воеводы
- POZNAŃ** Miasto z siedzibą wojewody i siedzibą sejmiku województwa
Город с резиденцией воеводы и воеводского сейма

Siedzby miast na mapie:

Сокращения городов на карте:

- BYT - BYTOM
- CH - CHORZÓW
- P - PIEKARY ŚL.
- S - SIEMIANOWICE ŚL.
- R - RUDA ŚL.
- ŚW - ŚWIĘTOCHOWICE
- MYS - MYSŁOWICE



ПОЯСНЕНИЕ ЗНАКОВ / OBJAŚNIENIA ZNAKÓW

-  **Линия метро со станциями**
Linia metra ze stacjami
-  **Автобусы**
Autobusy
-  **Трамваи**
Tramwaje
-  **Учреждение по делам Иностранцев**
Urząd do Spraw Cudzoziemców
-  **Международная Организация по делам Миграции (ИОМ)**
Międzynarodowa Organizacja do Spraw Migracji (IOM)
-  **Верховный комиссар Организации Объединённых Наций по делам беженцев**
Wysoki Komisarz Narodów Zjednoczonych ds. Uchodźców
-  **Варшавский Центр Помощи Семье**
Warszawskie Centrum Pomocy Rodzinie
-  **Центральная Больница Министерства Внутренних Дел**
Centralny Szpital Kliniczny Ministerstwa Spraw Wewnętrznych
-  **Аэродром Шопена**
Lotnisko Chopina

Варшава

Варшава является самым большим польским городом, под взглядом числа населения и поверхности. Варшава является научным, культурным, политическим а также хозяйственным центром на Европейском уровне. Здесь расположены: офис Президента, Сейм и Сенат, Совета Министров, Национальный Банк Польши а также много других учреждений и центральных властей.

Если Вы захотите узнать больше о этом прекрасном городе, Вы можете посетить интересные музеи, которые в выбранные дни можно посещать БЕСПЛАТНО:

- Центр Современного Искусства (Centrum Sztuki Współczesnej), ul. Jazdów 2 : ЧЕТВЕРГ, с 12:00 до 19:00
- «Захента» Национальная Галерея Искусства (Zachęta), pl. Małachowskiego 3 : ЧЕТВЕРГ, с 12:00 до 20:00
- Национальный музей (Muzeum Narodowe), Al. Jerozolimskie 3: ВТОРНИК, с 10:00 до 18:00 (только постоянные выставки)
- Дворец Круликарня (Królikarnia), ul. Puławska 113a : ЧЕТВЕРГ, с 10:00 до 18:00
- Музей плаката в Виланове (Muzeum Plakatu w Wilanowie), ul. St. Kostki Potockiego 10/16 : ПОНЕДЕЛЬНИК, с 12:00 до 16:00
- Институт Промышленных Образцов (Instytut Wzornictwa Przemysłowego), ul. Świętojerska 5/7 : ПЯТНИЦА, с 10:00 до 19:00
- Королевский замок (Zamek Królewski), pl. Zamkowy 4, ВОСКРЕСЕНЬЕ, с 10:50 до 15:00
- Музей карикатуры (Muzeum Karykatury), ul. Koźca 11: ВТОРНИК, с 10:00 до 18:00
- Музей Варшавского восстания (Muzeum Powstania Warszawskiego), ul. Grzybowska 79 : ВОСКРЕСЕНЬЕ, с 10:00 до 18:00
- Музей Дворец в Виланове (Muzeum Pałac w Wilanowie), ul. Stanisława Kostki Potockiego 10/16, ВОСКРЕСЕНЬЕ, с 10.30 до 18.00

В Варшаве начал свою деятельность Многокультурный Центр (Centrum Wielokulturowe) на ул. Ягеллонской 54. Больше информации Вы найдёте на сайте <http://cw.org.pl/> а также <http://www.info-migrator.pl/>.

Больше информации о бесплатных событиях и мероприятиях на территории Варшавы и не только, Вы найдёте на сайтах:

<https://www.facebook.com/WarszawaZaZero?fref=nf>

<https://www.facebook.com/freeinwarszawa?fref=ts>



- **Учреждение по делам Иностранцев**
ul. Koszykowa 16
На чем доехать:
Автобус: E2, 107, 116, 118, 159, 222, 423
Трамвай: 4, 10, 14, 15, 17, 18, 35
Ближайшая станция метро: POLITECHNIKA

- **Учреждение по делам Иностранцев**
ul. Taborowa 33
На чем доехать:
Автобус: 138, 165, 174, 193, 300, 365
Ближайшая станция метро: WILANOWSKA

- **Международная Организация по делам Миграции (ИОМ)**
ul. Mariensztat 8
На чем доехать:
Автобус: 160, 127, 190, 527, 116, 128, 175, 178, 180, 225, 503, 518,
Трамвай: 13, 20, 23, 26
Ближайшая станция метро: RATUSZ ARSENAŁ

- **Варшавский Центр Помощи Семье**
ul. Lipińska 2
На чем доехать:
Автобус: 156, 184, 303, 110, 116
Ближайшая станция метро: STARE BIELANY

- **Верховный комиссар Организации Объединённых Наций по делам беженцев**
al. Szucha 13/15
На чем доехать:
Автобус: E2, 116, 166, 180, 503, 222
Трамвай: 4, 10, 14, 17, 18, 35
Ближайшая станция метро: POLITECHNIKA

- ⊕ **Центральная Больница Министерства Внутренних Дел**
ul. Wołoska 137
На чем доехать:
Автобус: Z1, 138, 141, 168, 172, 174,
Трамвай: 33
Ближайшая станция метро: RACŁAWICKA,
POLE MOKOTOWSKIE

- **Центр Dębak к. Варшава**
Получение очереди WKD сделать станцию Otrębusy

ИНФОРМАЦИЯ О ПОЛЬШЕ

**ПРОЦЕДУРА ПРЕДОСТАВЛЕНИЯ
МЕЖДУНАРОДНОЙ ЗАЩИТЫ**

СОЦИАЛЬНАЯ ПОМОЩЬ

**РЕШЕНИЕ ПО ДЕЛУ
О ПРЕДОСТАВЛЕНИИ
МЕЖДУНАРОДНОЙ ЗАЩИТЫ**



**URZĄD DO SPRAW
CUDZOZIEMCÓW**

**ul. Koszykowa 16
00-564 Warszawa**

Польша

Tel. 0048 22 60 174 01-03

Fax 0048 22 60 174 13

www.udsc.gov.pl